

JOURNAL BIMESTRIEL

N°42 - Octobre 2000



**Organe de liaison
des Groupes de Danses Populaires
de la Régionale de Liège**

IMPRIME A TARIF REDUIT

Bureau de dépôt : Verviers 1

Ed. Resp.: Pierrette Vens, rue H. Delfosse, 19 - 4671 Saive

Réalisé avec l'appui du Ministère de la Culture et des Affaires Sociales, et du Service
des Affaires Culturelles de la Province de Liège.

Informations.....A PROPOS DES STAGES...

Les bulletins d'inscriptions aux divers stages sont inclus dans notre journal.

Il vous suffit de les détacher et de les renvoyer complètement et correctement remplis à **Jean Van Ham, rue des Meuniers 16 à 4000 Liège. (tél. 04/224.37.45) - Attention nouveau numéro.**

Les conditions d'inscriptions sont les suivantes : attention changement de prix.

Sauf exception, le prix du stage est fixé à **600 frs par personne**. Pour les membres supplémentaires d'une même famille (conjoint, enfant, c'est à dire réellement cohabitant), chaque membre supplémentaire ne doit payer que **500 frs, étudiant 400 frs**.

Si le compte avec lequel le paiement est effectué n'est pas au nom de la personne inscrite, et pour éviter tout malentendu à la réception du paiement, ajoutez en mention le nom du stagiaire.

Ne négligez pas d'indiquer en mention le stage pour lequel vous payez. Plusieurs stages sont parfois « en route » en même temps.

Attention - L'inscription n'est validée que lors de la réception du paiement. Ceci évitera le risque de se retrouver avec des personnes inscrites qui ne se présentent pas au stage alors que d'autres auront été refusées pour stage complet. En cas d'inscription tardive, il est prudent de téléphoner (04/224.37.45).

Le paiement doit se faire au compte **340-0312053-42** de Dapo Stage.

Si vous n'êtes pas inscrit dans un groupe de la Dapo, (régionale de Liège ou autre régionale) un supplément de 200 frs par personne est exigé. Il couvre votre assurance obligatoire. Pour ceux qui participent à plusieurs stages, ce supplément n'est exigé que lors de la première inscription et renouvelable chaque année.

Sauf indication contraire dans le journal, les stages se déroulent de 10 à 17 heures (accueil dès 9h.30) à la salle du Temps Libre rue Douffet 82 à Liège. Une interruption est prévue de 12h30 à 13h30 pour permettre à tout le monde de dîner.

Il est possible d'obtenir à la salle une petite restauration sur réservation directement au gérant ou à son préposé dès votre arrivée sur place.

Le coût du dîner est à régler individuellement sur place. Il est toujours possible d'obtenir des boissons toute la journée.



Rappel Convocation
A l'Assemblée Générale Statutaire de
L'ASBL DAPO-LIEGE.

Suivie d'un souper convivial
Et d'un bal folk animé par Chant d'Etoile



Elle se tiendra le samedi 14 octobre 2000 à Seraing à la
Haute Ecole Rennequin Sualem « Impres »
Parc des Marets, rue Peetermans – 4100 SERAING
(Accès : dans le bas de Seraing prendre la Rue Cockerill ensuite la
rue J. De Seraing).

Programme de la journée :

16h30 : Assemblée Générale

18h00 : Apéritif offert

19h00 : souper avec au menu

« Entrée + poulet, frites et salade + dessert

Coût : 300 frs (adultes) - 150 frs (enfants)

(boissons non comprises)

20h30 : bal folk (**ENTREE GRATUITE POUR LES PERSONNES AYANT PARTICIPE AU SOUPER.**)

PAF : 200 frs pour les non membres

PAF : 150 frs pour les membres en règle de cotisation sous présentation de leur carte.

ORDRE DU JOUR :

1. Approbation du rapport de l'Assemblée Générale 1999-2000
2. Bilan de l'année écoulée (activités – finances)
3. Rapport du vérificateur aux comptes et approbation des comptes 99/2000
4. Projets d'activités.
5. Projet de budget 2000/2001 et approbation
6. Désignation et renouvellement du conseil d'administration
7. Présentation des délégués de la Régionale au Conseil d'Administration de la Nationale (4 délégués).
8. Divers.

Patrick Riez,
Président,

Pierrette Vens,
Secrétaire



Stage de danses grecques (Niveau avancé) Week-end des 4 et 5 novembre 2000

En décembre 96, nous avons invité pour la première fois le chorégraphe Iannis KOROSIDIS.

Il a enchanté les stagiaires par ses qualités pédagogiques et par sa gentillesse.

Nous nous réjouissons donc de passer à nouveau un Week-end avec lui.

Organisation

Accueil au Domaine Provincial de Wégimont, le samedi 4 novembre 2000 à 9h30. tél. 04/377.99.00

Cours

de 10h00 à 17h00, le samedi
de 11h00 à 16h00, le dimanche.

Soirée le samedi 4 novembre 2000 dès 20h00

Au centre Interculturel et Hellénique de l' Agora, rue Vignis n° 73 à 4000 LIEGE (quartier St Léonard), souper à 19h30 suivi d'une soirée de danses avec des musiciens (lyre et daouli) et notre ami Fanouris Trikilis . (organisation du Centre Interculturel et Hellénique de l'Agora).

Toutes les réservations doivent être faites au moyen du bulletin ci-après et ce au moins 10 jours avant le 3 novembre..

Renseignements, réservation et inscription :

Françoise DHOOSCHE, Venelle du Bottin, 6 à NEUPRE-BELGIQUE (tél. 04/371.54.26). Le montant de l'inscription est à verser au compte 063-0272429-88.

NB : pas de demi stage. Le nombre de participants est limité à 35 personnes.

L'inscription se fait en renvoyant le bulletin d'inscription ci-après. Les retardataires où ceux qui payent le jour même auront une majoration de 300 frs par personne. En cas de désistement moins de 15 jours avant la date du stage, le coût de celui-ci ne sera pas restitué.

Coût :

- pour les membres en règle de cotisation	1.200 frs,-
- deuxième membre d'une même famille	1.000 frs,-
- pension complète (du samedi midi au dimanche midi)	1.400 frs,-
- nuit du vendredi au samedi	450 frs,-
- dîner à Wégimont	380 frs,-
- collation	85 frs,-
- entrée et souper à la soirée	400 frs,-

NB : la pension complète comprend, le dîner et la collation à Wégimont le samedi 4 novembre, entrée et souper à la soirée le samedi 4 novembre, nuit, déjeuner et dîner à Wégimont le dimanche 5 novembre 2000.



Stage de danses tchèques Avec Radek Rejsek

Samedi 18 et dimanche 19 novembre 2000.

Salle du Temps Libre, rue Douffet à Liège.

Bien connu de ceux qui fréquentent Borzée , Radek est venu animer un mini stage que nous avons organisé l'année dernière.

Accompagné de son épouse Eva , il nous reviendra de Tchéquie où il enseigne des danses des diverses régions.

Parfait pédagogue, Radek sait nous introduire dans la culture de son pays et nous communiquer une partie de l'âme de ces peuples.

Pour ce stage exceptionnel, organisé samedi et dimanche, voici les conditions, un peu particulières :

Le stage se déroulera le samedi de 14h à 17h et le dimanche de 10h à 17h (accueil dès 13h30 le samedi, et 9h45 le dimanche).

Si vous ne savez absolument pas venir le samedi, il est possible de s'inscrire pour le dimanche mais vous devez savoir que, en cas de surnombre, **la priorité sera accordée aux inscriptions pour les deux jours.**

Attention ne tardez pas à vous inscrire cette fois et n'oubliez pas que l'inscription n'est prise en compte qu'à la réception du paiement.

Les conditions d'inscriptions seront différentes pour ce stage, c'est-à-dire :

- Inscription stage complet : 800 frs,-
- Pour les membres supplémentaires d'une même famille (réellement cohabitants) 700 frs,-
- Etudiants 550 frs,-

- Participation unique du samedi : 300 frs,-
- Pour les membres supplémentaires d'une même famille 250 frs,-
- Etudiants 200 frs,-

- Participation unique du dimanche 500 frs,-
- Membres d'une même famille 400 frs,-
- Etudiants 300 frs,-

Ceci n'empêche toutefois pas qu'il soit nécessaire de renvoyer le bulletin d'inscription.

(Voir autres détails page 2).

L'enregistrement vidéo est soumis à l'accord préalable du responsable du stage et des moniteurs.

Activité réalisée avec l'appui du Ministère de la Culture et des Affaires Sociales, et du Service des Affaires Culturelles de la Province de Liège.

Mise en vente de CD – DISQUES 33 T – DISQUES 45 T

Adresse de contact : Alain Sansen, rue G. Thiriart 36 – 4000 LIEGE
(tél. 04/252.24.53 – GSM 0486/73.29.71)

CD : (au prix de 300 fb).

TZ'GANES : Les plus belles mélodies par Romica, Ion, Dargoi, Sy rubx.

HORO: Orchestre de Rousse. Bulgarie.

NOMAD'S LAND : Mouvances tziganes

MUSIQUE DU MONDE : Fanfare Paysanne Zece Prâjini Roumanie.

ZENGO : Hongrie

ZENGO : Ketos Hongrie

MIX. INT.I Folk Dances

45 T. (au prix de 40 fb).

TIBERIU CEIA. ROUM.

CHANTS ET DANSES DE YUGOSLAVIE. DALMATIE. SLAVONIE

CHANTS POPULAIRES : RUSSIE. ESTONIE

GICA PETRESCU : Cintec de Pahar

CHANTS ET DANSES DE GRECE : par Dora Stratou

YUGOTON : Serbie

YUGOTON : Dalmatie

DANSES DE YUGOSLAVIE : Serbie

GEORGETA ANGHEL : Roumaine

MARIA TURDA SALBADIS : Roumanie.

33 T (au prix de 150fb).

PESME I IGRE NARODNA YUGOSLAVIA. YUGOTON

Srbije – Bosna – Hrvatske – Makedonije – Slavonia – Kosmet.

MUSIC FROM CROATA.

PESME I IGRE NARODNA YUGOSLAVIA. YUGOTON VOL.2

MUNTENIA. SERIA IA HOR N SAT. ELECTRECORD

DANSES ET CHANTS DU FOLKLORE GREC. DORA STRATOU

MUSIQUES FOLKLORIQUES DU MOD. YUGOSLAVIE

KLAPA SOLARIS. CROATIE.

MILOMIR.GADULKA.YOUGOSLAVIE.

GREEK FOLKLORE.

LINDO.DOBARY.

A suivre ...



SEDIANKA.

Les Sedianka's (littéralement traduit : rencontre par le travail) sont dans la Bulgarie du 19^{ème} et moitié du 20^{ème} siècle, le moyen de communication entre toutes générations le plus répandu, surtout entre les jeunes gens.

La définition la mieux appropriée est, dans les Sedianka's sont une forme de communication entre les gens, un moment de rencontre pour garçons et filles célibataires. D'un autre côté, elles donnent la possibilité de travailler et une opportunité pour se détendre.

La Sedianka est une tradition, un phénomène au contexte riche et aux données intéressantes dans la culture populaire traditionnelle bulgare.

Les participants les plus actifs aux Sedianka's sont les jeunes hommes qui voudraient se marier et les jeunes filles, qui aimeraient être choisies et qui montrent ouvertement leurs qualités telles, leur bon goût pour s'habiller, leur tenue, leur beauté, leur dextérité, leur modestie et le respect pour les personnes plus âgées. Les jeunes hommes aussi qui visitent en groupe les différents Sedianka's sont l'objet d'évaluations aussi bien publiques que privées. Leurs qualités au travail, leur respect sont l'objet de discussions pour tout le monde dans le village.

Le Sedianka's est l'endroit où les jeunes se rencontrent, tombent amoureux sous le regard des amis et des parents.

Les Sedianka's tiennent une place bien spécifique dans le calendrier. La période commence lorsque les travaux collectifs et à la ferme se terminent, donc à l'automne ou au début de l'hiver.

Dépendant de l'endroit, on peut parler de deux sortes de Sedianka's. Les Sedianka's à la maison, où tout le monde se réunit dans une des pièces de la maison ou les Sedianka's de rue qui se tiennent devant le porche, sur la place du village ou dans une cour intérieure.

Les Sedianka's à la maison sont caractéristiques pour leurs longues et froides soirées d'hiver. Celles dites de rues sont réservées pour les soirées plus chaudes.

Dans la plupart des cas, les Sedianka's sont organisés et se déroulent chez une jeune fille, c'est elle qui prend l'initiative d'organiser un Sedianka. Beaucoup de chansons racontent comment la jeune fille rassemble les gens pour un Sedianka.

« Naklala e Janka Sedianka
Zapeli momi na Sedianka

Momi Sedianka sabirat »

« Janka a organisé un Sedianka »

Les jeunes filles commencent à tisser au Sedianka

Les jeunes filles font un Sedianka

Lorsqu'une jeune fille racontait à ses amis que le prochain Sedianka se déroulerait chez elle, commençait alors une effervescente préparation : nettoyage complet de la maison, prévoir suffisamment de places assises, veiller à avoir suffisamment d'éclairage (jusqu'en 1944, il n'y avait pas d'électricité dans les villages), préparer toutes sortes « d'amuse-gueules » pour rester « éveillé » (fruits secs, noix, pop-corn...).

Pendant le Sedianka, les jeunes filles travaillaient et chantaient des chansons d'amour ou humoristiques, les chants révolutionnaires et les balades étaient aussi du répertoire. Lorsque l'une commençait un chant, elle était accompagnée à l'unisson par les autres, comme raconté dans cette chanson :

« Zapeli sa mom na Sedianka
Na Sedianka oshte na Sedianka
Ot edno garlo s dva glassa »

« Certaines filles commençaient à chanter pendant le tissage au Sedianka débutant d'une gorge vers deux voix ».

A suivre

(Transmis par Alain Sansen)



**Stage de
danses
wallonnes.**

Dimanche 10 décembre 2000.

En la salle du Temps Libre, rue Douffet à LIEGE.

Animé par Michel Dehard et Patrick Riez,

*Accompagnés à l'accordéon par
Gisèle Dehard et Jean-Pierre Keip.*

Ce stage est organisé dans le but d'apprendre quelques nouvelles danses de notre région. Il est parfois nécessaire de reprendre notre propre répertoire, riche de très nombreuses danses souvent méconnues ou inconnues hélas même chez nous.

C'est à cela que s'appliqueront nos deux moniteurs de la journée. Michel Dehard, maître à danser du groupe de Harre, « Les Harkès » nous dévoilera l'une ou l'autre danse de son pays, entr'autres le quadrille de Chêne-al-Pierre ainsi que le Passepiéd. Patrick Riez fera un choix de danses rarement enseignées parmi le vaste répertoire de Mesdames Thisse-Derouette et Jenny Falize.

Pour ce stage, les conditions habituelles (voir en premier page du journal) seront d'application.

Attention toutefois que les montants des stages sont modifiés.

Attention : **ne tardez pas** à vous inscrire cette fois et n'oubliez pas que l'inscription n'est prise en compte qu'à la réception du paiement. Ceci n'empêche toutefois pas qu'il soit nécessaire de renvoyer le bulletin d'inscription.

(Voir autres détails page 2).

L'enregistrement vidéo est soumis à l'accord préalable du responsable du stage et des moniteurs.

Activité réalisée avec l'appui du Ministère de la Culture et des Affaires Sociales, et du Service des Affaires Culturelles de la Province de Liège.

MOLDOVENEASCA

(Ville de Chisinau – Moldavie)

Située entre la Roumanie et l'Ukraine, la Moldavie a toujours été l'objet de convoitises, voire de domination, qu'elle soit roumaine, russe ou soviétique. Cette situation a amené les Moldaves à conserver encore plus intensément leur culture traditionnelle. Son histoire a été marquée par les vicissitudes et les convulsions de nombreux 'ourments. Elle a connu la domination hongroise, turque, autrichienne, allemande etc..elle a aussi fait l'objet d'un partage fragile et fort inégal.



Quatre millions d'habitants, principalement concentrés à Chisinau, la capitale d'où nous arrive l'Ensemble MOLDOVENEASCA.

Leur folklore - comment s'en étonner ? - a subi l'influence du double voisinage roumain et ukrainien. Il va même jusqu'à assurer généreusement la tradition tzigane toujours aussi vivante dans cette partie de l'Europe. Le ballet MOLDOVENEASCA, créé en 1974 possède un répertoire très pittoresque, plein d'enthousiasme et de dynamisme. Il interprète les danses des différentes régions de Moldavie, des Carpates, de Bessarabie, mais aussi des chants populaires, accompagnés d'instruments traditionnels comme le Nai, taragot, tsambal, ocarine, caval et la célèbre flûte de pan.

La suite des danses Tziganes est un formidable tableau au caractère et au style qui leur est propre.

Cette rencontre avec cet Ensemble sera forte et constituera un moment inoubliable pour chaque spectateur. Ce sera la découverte de ce que peut apporter la chorégraphie à la danse traditionnelle, avec des danseurs impétueux et inusables, aux rythmes soutenus avec perfection. Un émerveillement.

L'Ensemble s'est produit avec beaucoup de succès en Algérie, Italie, Cuba, Philippines, Irak, Sri Lanka, Inde, Norvège, France, Allemagne, Pologne, Roumanie, Hollande, États-Unis, Canada et Bulgarie.



En tournée avec le Festival Mondial de Folklore de la Ville de saint-Ghislain.

Stages – Festivals – Animations

La LVDB organise à l'Auberge de jeunesse de Vleteren du 10 au 12 novembre 2000 un stage de danses bulgares avec Belco Stanev de Varna. Renseignements B. Duthoy 059/704.366 (après 20h00) - e-mail bernard;duthoy@skynet.be - fax 059/514.999.

Le groupe Foû d'Vos Sokètes communique ses animations :

- Vendredi 13 octobre à Ster-Francorchamps – salle « L'Aurore »
- Vendredi 17 novembre à Ovifat – au « Bar à Barras »
- Vendredi 18 décembre à Faymonville – salle « les Sociétés Réunies.

En 2001 : les 19/01-16.02-16.03-20.04-18.05-29.06.

Renseignements : 080/33.89.30 ou 080/77.03.08

Samedi 21 octobre 2000 : Assemblée Générale de la Nationale en la Salle de l'IMP Bouge (Namur) rue de l'Institut 30 à 5004 BOUGE avec en attraction le « **Ballet Moldovenasca** » : 35 artistes qui vous feront vibrer à travers la musique moldave, les danses tsiganes...suivie d'un bal folk animé par Trivelin. PAF 200 frs (membres DAPO : 150 frs) - voir informations complémentaires journal national.

- 5.11.2000 de 9h30 à 16h00 Stage de danses de la Renaissance (branles, gaillardes, pavaues, allemandes...) avec Nathy FALGUEYRAC de l'atelier de Danse Populaire de Paris, accompagnement musical de Marc Malempré. Rens. Compagnie du Tordion 069/34.48.53

- Samedi 25 novembre 2000 « **Folk 2000** » Rencontre nationale des groupes au Théâtre de la Marlagne, de 16h00 à 21h00. PAF : 200 fb – prévente 100 fb (renseignements auprès des secrétariats régionaux ainsi que dans l'INFO-DAPO Nationale).

- Samedi 9 décembre stagede danses populaires à l'intention des **enseignants et moniteurs de groupes d'enfants**. Il se déroulera simultanément à Liège, Saint-Ghislain, Namur et Bruxelles. Renseignements : dans prochain numéro et Info-Dapo National. Vous pouvez toutefois déjà obtenir des renseignements auprès de Daniel Coustry au 075/45.47.41

Saison
2000/2001

Agenda de la Régionale de Liège

Dates	Activités	Moniteurs/Responsables	Lieux
14/10	- Assemblée Générale		Seraing
4&5/11	- Stage danses grecques	Yannis Korozidis	Wégimont
18&19/11	- Stage danses tchèques	Radek	Temps Libre
10/12	- Stage wallon	Michel Dehard	
		Patrick Riez	Temps Libre
7/01/2001	- Fêtes des Rois à Blégny	« Domaine touristique de Blégny »	
21/01	- Stage de musiques d'ensembles	Albert Rochus	Cent. Provincial à Grivegnée
10/03	- Rencontre enfants		A confirmer
18/03	- Stage Auvergne	Josette Charles	Temps Libre
31/03& 1/04	- Stage danses grecques	Vassili Dimitropoulos	Wégimont
22/04	- Stage danses écossaises	Anne Scobie	Temps Libre

A vos notes !!!

Permettez-moi de vous rappeler encore que vous pouvez, via le journal, publier vos articles, nous faire part des activités de vos groupes.

Les prochains journaux sortiront en décembre et février prochain.

Les documents doivent parvenir au secrétariat au plus tard pour le 15 du mois qui précède la parution du journal. Si vous hésitez pour le délai, merci de téléphoner au secrétariat pour connaître n°fax ou pour envoyer par E-mail.

Pierrette Vens.



DAPO REGIONALE DE LIEGE

Siège social : rue du Passeur d'Eau, 5 - 4920 Sougné-Remouchamps
Tél/fax : 04/384.58.88

Présidente d'Honneur :	Jenny Falize (Tchantchès) rue du Laveu, 319 - 4000 Liège.	Tél : 04/252.27.02
Président :	Patrick Riez (Cabris I) rue du Passeur d'Eau, 5 - 4920 Sougné-Remouchamps.	Tél/Fax : 04/384.58.88
Secrétariat et journal	Pierrette Vens (Li Barada) rue H. Delfosse, 19 - 4871 Saive.	Tél : 04/370.04.55
Trésorier :	Armand Dussart (Réveil Ardennais) chemin du Pré des Larrons, 7 - 4970 Stavelot	Tél : 080/86.32.27
Membres :	Micheline Rogister rue aux Laines, 69 - 4800 Verviers.	Tél : 087/31.31.59
Stages :	Jean Van Ham (Cabris) rue des Meuniers, 16 - 4000 Liège.	Tél : 04/224.37.45

0000000000

DAPO GENERALE: Présidence : Coustry Daniel Tél : 065/62.19.74
Rue de Petit Villerot, 66 – 7333 Tertre

CONTACTS REGIONAUX :

DAPO Brabant :	Secrétariat : Albert Coune	Tél : 02/384.09.02
DAPO Hainaut :	Secrétariat : Jacqueline Duret	Tél : 069/57.65.08
DAPO Luxembourg :	Secrétariat : Jean-Claude Brahy	Tél : 084/21.14.39
DAPO Namur :	Secrétariat : Emma Bonet	Tél : 081/30.55.26

0000000000

« Fédération Wallonne des Groupements de Danses Populaires - Régionale de Liège a.s.b.l. »
régionale indépendante d'éducation permanente agréée par le Ministère de la Culture et des
Affaires Sociales de la Communauté Française sous le n° 21/222/2, et le Service des Affaires
Culturelles de la Province de Liège.

BULLETIN D'INSCRIPTION

A renvoyer à Jean Van Ham, rue des Meuniers, 16 à 4000 LIEGE

Stage de danse Wallonnes du 10 décembre 2000.

Avant le 1^{er} décembre au plus tard

Nom(s) et prénom(s)

adresse

Téléphone :

Du groupe DAPO :

- Déclare participer au stage de danses wallonnes du 10.12.2000
- Je verse la somme dex 600 frs
- Je verse la somme dex 500 frs
- Je verse la somme de..... x 400 frs
- Je verse la somme de x 200 frs
- Je verse la somme de.....x 150 frs (journal).
- Total.....----- que je verse sur le compte 340-0312053-42 de DAPO stage.
- Voyez éventuellement les informations détaillées dans le journal.
- Si le paiement est effectué à un autre nom, merci de préciser le nom du stagiaire ainsi que son adresse afin d'éviter tout malentendu.
- Date.....

Signature

BULLETIN D'INSCRIPTION

A renvoyer à Jean Van Ham, rue des Meuniers, 16 à 4000 LIEGE

Stage de danses tchèques des 18 et 19 novembre 2000

Avant le 1^{er} novembre au plus tard

Nom(s) et prénom(s) des différents participants.....

.....

Adresse

Téléphone :

Du groupe DAPO

Déclare participer au stage de danses tchèques des 18 et 19 novembre 2000.

Stage W-E complet

- je verse la somme deX 800 F
- je verse la somme deX 700 F
- je verse la somme de X 550 F

Stage samedi uniquement

- je verse la somme de X 300 F :
- je verse la somme de... X 250 F
- je verse la somme deX 200 F

Stage du dimanche uniquement

- je verse la somme de ... X 500 F
- je verse la somme deX 400 F
- je verse la somme de ... X 300 F
- je verse la somme de X 200 F (cotisation assurance)
- je verse la somme deX 150 F (journal)

Total.....-----

que je verse sur le compte 340-0312053-42 de DAPO stage. Voyez éventuellement les informations détaillées dans le journal.

Si le paiement est effectué à un autre nom, merci de préciser le nom du stagiaire ainsi que son adresse afin d'éviter tout malentendu.

Date..... Signature